

APR 3 1968
LIBRARY
UNIVERSITY OF MICHIGAN
ANN ARBOR MI 48106

Espiral.



ESPIRAL

Revista del Hogar

DIRECTORES PROPIETARIOS:
Enrique Lardé y Miguel Angel Chacón

DIRECTOR ARTÍSTICO:
SALVADOR SALAZAR ARRÚE

SECRETARIO DE REDACCIÓN:
RAMÓN DE NUFIO



Se admite toda colaboración siempre que se ajuste al programa de la REVISTA.

Dirijase, para toda clase de asuntos, a cualquiera de los Directores Propietarios:
TELÉFONO N° 5-4-4



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Número suelto.....	0.30
Por un mes (dos ejemplares)....	0.60
Por tres meses.....	1.75
Por seis meses.....	3.50
Por un año.....	7.00

ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES.

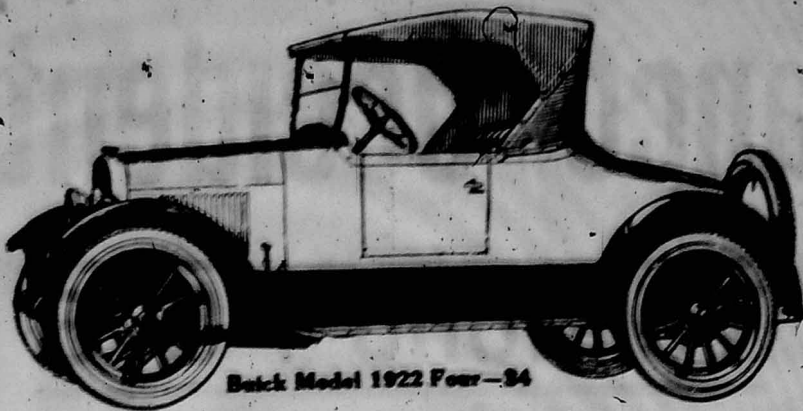
A LOS OBREROS SE CONCEDEN FACILIDADES VENTAJOSAS

SUMARIO:



- I.—Nuestro Criterio (Sección de editoriales)—La Dirección.
- II.—Una poetisa Hindú.—La Redacción.
- III.—Acción.—Camilo Campos.
- IV.—Poetas de Centro-América.
- V.—Diálogos Agrícolas.—Enrique Lardé.
- VI.—El poema de las mujeres gravídas.—Carlos Bustamante.
- VII.—¿Será posible la resurrección humana?—(Correspondencia especial.)
- VIII.—Por cada Golpe....—Abelardo Molina.
- IX.—Intelectualidad femenina.—Enrique Lardé.
- X.—Ritmos de la Noche.—Alfonso Rodríguez.
- XI.—Como el Príncipe del Cuento.—Raúl Contreras.
- XII.—Domingo de Ramos Campesino.—Ramón de Nufio.
- XIII.—El Arbol de la Vida.—Alice Lardé.
- XIV.—Ideaciones y Sucesos.—La Redacción.
- XV.—Las Cigarras se van....—Francisco Miranda Ruano.
- XVI.—Riète o Sonriete.—Magox.
- XVII.—A un Campesino.—Antonio Ochoa Alcántara.
- XVIII.—Del Pasado.—Francisco A. Gamboa.
- XIX.—Los que se inician.—La Redacción.
- XX.—De nuestras Lecturas.—La Redacción.
- XXI.—Elegía.—Enrique Lardé.
- XXII.—Canción del Agua Mía.—Arturo R. Castro.
- XXIII.—El Angelus.—León Aguilera.
- XXIV.—Escribir Así.—Alcides Chacón.
- XXV.—Prosa Regional.—J. Damián Rosales y Rosales.





Buick Model 1922 Four-34

CARROS BUICK

(4 CYLINDROS)

Este modelo viene a llenar la necesidad que desde hace tiempo se hacía sentir por un ROADSTER de tres asientos, espacioso y con el aspecto elegante, que caracteriza las carrocerías de este tipo.

El Buick "CUATRO" es un duplicado del célebre Buick de seis cilindros, que en su categoría de precio no tiene rival.

Debajo de la cubierta trasera de la carrocería, hay amplio espacio para equipaje. El parabrisa es inclinado y el tapizado de cuero legítimo. Este modelo tiene además, varias otras ventajas no menos importantes.

El Buick de 5 asientos con chasis de 4 cilindros, es un carro de turismo y tiene las mismas cualidades que han dado fama a los automóviles de esta marca; distinguiéndose, como todos, por su seguridad, economía y larga duración.

**"Cuando se construyan los mejores Automóviles,
la Casa Buick los construirá."**

Visiten nuestro salón de ventas, donde tenemos en exhibición todos los modelos BUICK de la serie de 6 a 4 cilindros, así como también, el surtido más completo de repuestos para los mismos, los que podemos vender a precios y condiciones favorables para el comprador.

A. López Ulloa & Co.

Banco Occidental

Teléfono 1-5-8

PARIS VOLCAN

Algodones



Mercería

EL MEJOR SURTIDO DE ARTICULOS DE FANTASIA
Y PARA REGALOS QUE HAY EN PLAZA

C. Bernheim & Co.

Sastrería de Nicolás Grande

4ª CALLE PONIENTE, Núm. 11.

Se hace toda clase de trabajos a precios los más bajos.

SASTRERIA SUIZA

12ª Av. Sur, Nº 18

CARLOS F. CASATI

San Salvador

La única en su clase por la elegancia de los trajes franceses y americanos, que a precios bastante reducidos se confeccionan.

FABRICACIÓN DE **SOTANAS** DE TODAS CLASES.

EL 20%

SI UD. COMPRA SUS ARTICULOS DE VESTIR
EN LA CASA

C. SANSUR HERMANOS

obtendrá en todas las mercaderías un 20% de rebaja, además de tener la seguridad de haber comprado algo que no conseguirá en ninguna otra parte, dada la magnífica calidad de lo que nosotros vendemos.

Nuestra especialidad en camisas no tiene competencia. Nuestros casimires son garantizados. Nuestras corbatas se distinguen por su originalidad y belleza. Tenemos los perfumes más exquisitos. Nuestro surtido de sombreros y calcetines es inmenso e inmejorable. Tenemos los PAM-BEACH más nuevos. Todo lo que vendemos es la última expresión de la moda de Estados Unidos y Europa.

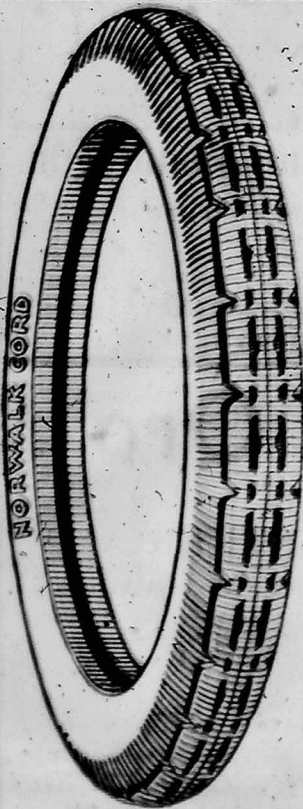
Los únicos que vendemos las mercaderías buenas con pocas ganancias y garantizadas.

Economice su dinero. Vea en nuestra vitrina el cambio permanente de novedades para caballeros.

C. SANSUR HERMANOS.

TELÉFONO 9-3-4.

ERENTE A LA FARMACIA CENTRAL DE M. PALOMO.



¿Cuáles son las llantas que han dado mejor resulta- do en el país?

SON LAS LLANTAS:

NORWALK, ARMSTRONG Y VICTOR.

Se garantiza la venta de ellas.

PÍDALAS DONDE:

EMILIO SACÁ.

TELEFONO 8-7-0.

Si usted quiere vender sus mercaderías, anúnciese en esta Revista.

SECCION PROFESIONAL

Jr. J. Damán Rosales y Rosales

ABOGADO

Bajos del Hotel Modelo.

F. TOMAS MIRON

ABOGADO.

Teléfonos: 3-9-5 Oficina.
6-4-9 Casa.

10ª Avenida Sur, N° 4.

**SOCIEDAD DE ABOGADOS
DOCTORES**

ARTURO SOLANO GUZMAN

- Y MANUEL ALFEREZ

Bajos de Ambrogi. Tel. N° 2-4-9

Dr. Roberto F. Paredes,

ABOGADO Y NOTARIO

Dedicado exclusivamente a su profesión. Cartulada a toda hora. Teléfonos: Oficina, 8-7-2; Casa, 7-4-8.

Tras la Iglesia del Rosario.

Dr. Lázaro Mendoza

ABOGADO

Bufete: 8ª Calle Oriente, N° 6.

Angel Duarte S.,

PROCURADOR

Atiende asuntos relativos a su profesión.

Estudio: 11ª Avenida Norte, N° 5.

Teléfono N° 1-0

Dr. Manuel Vidal,

CIRUJANO-DENTISTA

Horas de Oficina: De 8 a 10 a.m. y de 1 a 6 p.m. todos los días; y los días Lunes, Miércoles y Viernes: de 7 a 9 p.m., especialmente para obreros y empleados. Clínica: 13ª Avenida Sur, N° 32, tras la Iglesia del Calvario.

Teléfono Núm. 5-4-4

Dr. José Llerena, h.,

DENTISTA.

Horas de Oficina: Todos los días, de 9 a 12 m. y de 2 a 5 p.m.

11ª Avenida Norte, N° 15.

Cuadra y media al Norte de la Tesorería General.

Teléfono N° 4-9-3

Dr. Joaquín Mondragón

Médico y Cirujano

Consultas: de 2 a 5 p. m.

6ª Avenida Norte, N° 5.

Teléfono 7-2-1.

La Tijera de Oro

ELEGANTE Y MODERNA SASTRERÍA
que garantiza de manera absoluta todos sus trabajos.

Ensáyela hoy mismo en la confianza de que
quedará altamente satisfecho.

OBRA QUE NO SATISFAGA DEVUÉLVASE.

10ª A. S. N° 15.
(frente Sucesión Ambrogi)

Luis F. Zambrana.

Profesor y autor de obras de corte

Año I.
Nº. 3.

ESPIRAL

REVISTA DEL HOGAR

VALE
30 Cts.

SAN SALVADOR, 15 DE ABRIL DE 1922.

Nuestro Criterio

Amor hacia la Naturaleza.

En Norte América se está ensayan-
do, con éxito brillante, una bellí-
sima forma de despertar en los
niños amor hacia la naturaleza
y placer por el trabajo. Nos referimos
a la institución de clubs de niños dedi-
cados a los pequeños cultivos e indus-
trias de la granja.

Un club de niños, según el modelo
norteamericano, se constituye a base
de una entidad oficial o privada, que
toma sobre sí la tarea de estimular al
niño a que ocupe sus momentos de
ocio en trabajos agrícolas sencillos,
femenuradores y factibles de realizar
en su propia casa. Así, hay clubs de
cultivadores de hortalizas, de flores,
de árboles frutales; de creaderos de
aves, de seleccionadores de semillas de
maíz y otros cereales; de preparado-
res de legumbres, etc., etc.

El propósito fundamental de un club
de niños está en la reafirmación de su
capacidad para el trabajo productivo,
que puede llegar a influir sensiblemente
en la formación de su futuro hogar,
a la vez, como dejamos dicho, que in-
funde al niño amor a la naturaleza,
alejándolo de la Universidad y de la
idea de que solo una profesión es ca-
paz de darle medios honrosos de sub-
sistencia.

Instituciones similares hacen falta
en nuestro país, aquí donde desde la
escuela se prepara al niño únicamen-
te para que se inicie en alguna carrera
profesional, sin presentir, siquiera, las

grandes ventajas que obtendría dedi-
cando sus esfuerzos a los otros ramos
de la actividad humana.

En nuestra edición próxima dare-
mos detalles acerca de la organización
y funcionamiento de los Clubs para
niños.

Los Niños Mimados.

Los maestros hemos notado fre-
cuentemente que los niños mima-
dos por los padres son los más
inéptos en los trabajos que se les
designa. Tímidos, llorones e incapaces
de tomar iniciativas, son objeto de
burla de los otros niños, de los que
han aprendido más o menos a bastar-
se a sí mismos. El niño mimado no
puede vestirse, ni lustrarse los zapa-
tos, ni hacer un dibujo, ni resolver un
problema, ni jugar con sus compañe-
ros, mucho menos defenderse cuando
se ven atacados. Más tarde, la vida,
como siempre, será una lucha difícil de
sostener; y si pierde a sus padres ¿qué
será del niño mimado? Si heredó ri-
quezas, las verá desfilar, como un cho-
rro dorado, sobre el canal de la astu-
cia que termina en la caja fuerte de los
verdaderos hombres, de los que saben
triunfar. Y el niño mimado sufrirá
doblemente lo que los padres quisie-
ron evitarle. Bien podríamos decir en
este caso que los primeros en el cora-
zón de los padres son los últimos en
la lucha por la vida.

Una Poetisa Hindú

MIENTRAS todo el mundo está haciendo homenaje al gran poeta hindú, Rabíndranath Tagore, puede ser interesante saber algo más de los literatos y pensadores contemporáneos de aquel país poco conocido, donde nació el renombrado poeta. Haber ganado el Premio Nobel ha atraído la atención del mundo al genio de Rabíndranath, pero tal o cual título o premio nunca es el criterio del valor de un artista.

El trozo siguiente es la muestra de los poemas de Sarojini Naidu, una poetisa hindú, quien actualmente goza de una fama en la India, casi tan grande como la de Tagore. Desde hace dos o tres años, las obras literarias de la poetisa han ido ganando más y más celebridad entre los escritores y público ingleses, pues la especialidad de esta hija ilustre de la India, es que escribe en el idioma inglés. El año pasado fue invitada para dar conferencias en las universidades e instituciones literarias de la Gran Bretaña; en consecuencia, su talento literario y artístico ha creado una gran admiración y apreciación, y hoy se oye hablar a algunos de los críticos literarios ingleses en el sentido de que la señora Naidu debería ser la próxima poetisa «laureada» de la Gran Bretaña. La poetisa tiene apenas treinta y cinco años de edad y ganó su primer éxito como escritora hace quince años.

Junto con todos los dignos hijos de la India, Sarojini cree en la futura grandeza de su patria, y elevarla de su actual estado miserable, es el principal anhelo de su vida. Ocupa lugar de honor entre los prominentes patriotas, y ha sido elegida presidenta de las próximas sesiones del Congreso Provisional de Madrás, que es un cuerpo representativo de una gran sección del pueblo (casi treinta millones), para expresar sus demandas políticas. El poema siguiente fue leído hace poco por la escritora al concluir su conferencia ante una asamblea política en Lahore, la capital de la provincia de Punjab.

DESPIERTA

¡Despierta, Madre angusta; tus hijos te lo imploran,
Tus hijos que contigo tus vilipendios lloran;
No te abatas, oh Madre; levanta tu cabeza!
¿No ves cómo a lo lejos brilla la aurora ufana?
Disipa tu tristeza...
¡Para tí es el triunfo de la aurora que empieza;
Para tí es el mañana!
Levántate y sacude la liga que te inflama;
Consagra nuestras manos, porque el triunfo nos llama!
Todo lo que en nosotros late y vive ¿no es tuyo?
¡De tí heredamos todo; y, ante todo, el orgullo!
¡Nunca te dejaremos; tu historia es nuestra historia!
¡Estamos consagrados por tu sagrado nombre,
Y habremos de escribirlo, para que al mundo asombre,
Sobre los propios astros, páginas de tu gloria!

LOS HINDUS

Madre, te dimos ya como florones,
de amor, nuestros filiales corazones!

LOS PARSIS

Madre, nuestra esperanza, noble y bella,
irradia en tu porvenir, como una estrella!

LOS CRISTIANOS

Sobre todas las cosas,
ten fe, que si la fe te diviniza
el triunfo es tuyo, pues la fe realiza
las empresas más grandes y gloriosas!

LOS MUSULMANES

Y nuestra devoción, como una espada,
Te llevará hasta el fin de la jornada!

TODO LO CREADO

Nuestro amor, como una ave
primaveral, que dice a la mañana
su cántico más suave,
te canta: Hosana, Madre! ¡Hosana! ¡Hosana!

ACCION

PARA "ESPIRAL"

EL idealismo en la acción es la última etapa de la ética, vasta concepción en que caben todas las sectas religiosas, los *ismos* políticos, las clases sociales; los pueblos, los núcleos y los hombres.

El alma humana ha encontrado su máxima ruta en la *acción*. Después de mil fracasos en la eternidad y en el espacio, como una gran conquista de evolución, nuestro YO ha alcanzado su verdadero órgano de revelaciones, los músculos plasmadores de ideas.

La nueva moral no dice, como otrora el Dogma: Cree y espera. Su ley suprema es: Desparrámate en acción justa y crecerás en tu obra. Haz, construye, labra, siembra, cincela. Tu brazo es un asta, y en lo más alto ha de flamear tu más alto pensamiento.

La acción es la plegaria del ideal. Hombres idealistas son los que viven noble y superiormente: si santos, en las trágicas cumbres del bien; si artistas, en perfecta beatitud de belleza; si sabios, con el haz de luz hacia las cimas..... Almas que renacen a cada beso del ideal.

Los caracteres forjados al fuego de las nuevas filosofías, creen en la verdad porque la *hacen*, creen en la justicia porque ella es su obra, creen en la libertad porque ellos mismos son la libertad. Son los autores de su propia belleza..... Tienen la osadía de pensar gritando y de sentir con el corazón abierto al mundo.....

HACER es la única elocuencia del YO. El hombre del porvenir, el triunfador, el grande, será el que engaste la luz de su inmortalidad en la piedra labrada por su propia mano.

San Salvador, 1922.

CAMILO CAMPOS.

Poetas de Centro-América

Sin Rojo...

¿De lila? Se aligeran tus contornos;
pero el lila ha de ser lila de espera,
ese lila que tienen los retornos:
estancada agua lila de tu ojera...

De rosado vas linda; crece y se alza
más que nunca tu gracia en lo rosado,
rosado aldeano de mujer descalza
o de aurora de mayo sobre el prado...

De azul obligas suspirar al viento,
pasas como un tangible pensamiento
azurina y divina sobre el mar!...
Y de blanco? Una alba se incorpora...
Tras tus pisadas un cordero llora!...
En mi cerebro comenzó a nevar!...

RAMÓN SAENZ MORALES.
(Nicaragüense)

Reyna Rosada

Pues en tu adolescencia victoriosa
toda una estirpe sideral se afina...
Y yo me acerco a tu beldad divina
como a la sombra griega de una Diosa

Y tu vocablo es una milagrosa
música dentro azul concha marina,
y la tarde se aclara y peregrina
en tus lánguidos párpados de rosa!...

A los cuatro crepúsculos diversos
hubo un revoloteo de campanas
sobre las catedrales de mis versos...
En tanto que a las lunas y a los soles,
sobre tus madre selvas bequerianas
suelto mis golondrinas tornasoles!...

RAFAEL HELIODORO VALLE.
(Hondureño)

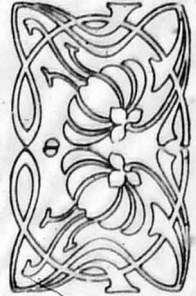
Sangre Azul...

Es con chambergo y capa purpurada
a la usanza fidalga y altanera,
que te ofrezco esta flor en prima vera;
rosa del corazón, arrebolada!...

Soy caballero de la edad pasada,
bardo de la aventura y la quimera,
que envuelto en un girón de su bandera
ha de escribir tu nombre con la espada!...

Soy romántico, bravo y temerario,
y dulce para Vos, bella señora,
enhebro este soneto legendario.
Mexicana gentil, yo soy el brote
que nació con el Alma hacia la aurora
nutrido con la sangre del Quijote!...

RAMÓN DE NÚÑEZ.
(Salvadoreño)



De Ella

Un pañolón obscuro; como un velo,
sobre el rostro mechones de hebras finas;
bajo la falda corta unas botinas
que cantan algo suave por el suelo.

Unos ojos que miran con recelo;
boca en que florecieron clavellinas;
y el lino atormentado, en las divinas,
en las nerviosas manos, de un pañuelo.

Sé que martirizada en los telas es
sueña la seda con vestirla, y canta
iba herida la perla en los collares
y acarició sonriendo su garganta,
y los naranjos por besar su planta
han dejado caer sus azahares.

RAFAEL ARÉVALO MARTÍNEZ.
(Guatemalteco)

Pequeñez Romántica

Ayo como un imbécil los jubones
sin que lo pueda remediar, y quiero
volver a ver la pluma en el sombrero
y en los pechos los clásicos toisones.

Las tizonas con lumbré de tizonas
en el nervudo brazo pendenciero;
erizo el mimbre del mostacho fiero
matando capitanes y ladrones...

Por buen humor reírme de los Reyes,
tener queridas y vivir sin leyes,
blanda la izquierda para asir los tales,
y en el labio un satírico venablo
mientras mandáge con la espada al diablo
algún rubio vizconde de Versalles!...

RAFAEL CARBONA.
(Costarricense)

DIALOGOS AGRICOLAS

LAS ROZAS

—¿Por qué estás quemando eso?

—Es la roza, patrón.

—Sí, es la roza, pero ¿por qué quemas todo eso?

—Para que las cenizas abonen el suelo.

—No hombre, no quemes nada; deja que las plantas se pudran en el suelo y así queda mejor abonado.

—¿Qué no abonan las cenizas? Yo he visto que en los parches donde ha habido rozas es donde mejor crecen las plantas.

—Sí, por cierto; las cenizas son excelente abono, y esas siempre quedan en el suelo al podrirse las las ramas y las hojas, aunque no las queme.

—¿De modo que da lo mismo quemar las ramas que dejarlas podrir?

—No es lo mismo porque si las quemas, sólo aprovechas las cenizas, y si las dejas podrir, además de las cenizas, queda en el suelo todo el carbón. Ese carbón es el que va formando la tierra negra.

—Y cuando se queman las plantas ¿no se forma tierra negra?

—No, porque al quemarla lo

mejor se regresa al aire.

—Entonces, es malo hacer rozas.

—Sí, es malo; mejor es cortar las plantas, amontonarlas para que se sequen y no echen raíces y después extenderlas por el suelo para que se pudran. Sólo cuando el terreno es barroso es mejor quemarlas.

—¿Por qué es mejor?

—Por que el barro es malo para las siembras y quemando plantas, se quema también el barro y se vuelve como la arena; al pasar el arado se mezcla lo quemado con el barro del fondo y así la tierra mejora.

—Pero si no se quemaran siempre las rozas, molestaría para las siembras, porque no queda limpio el terreno.

—No, porque pueden extenderse entre los surcos. Esto ocasiona un poco de trabajo, pero en cambio las cosechas son mucho más abundantes y pagarían doblemente el trabajo ocasionado. Procura poner en práctica lo que te he dicho.

ENRIQUE LARDÉ.

San Salvador, Abril de 1922.

LONDRES Y PARÍS

ALMACEN DE NOVEDADES Y

SASTRERIA

DE JOSÉ GRIMALDI

GRAN REBAJA DE PRECIOS A LOS ABONADOS.

Con Dos Colones semanalmente se obtiene un magnífico Traje de Casimir.

ARTÍCULOS PARA CABALLEROS.

LEGÍTIMOS SOMBREROS BORSALINOS

Si Ud. quiere vender sus mercaderías, anúncielas en esta Revista.

El Poema de las Mujeres Grávidas

HERMANAS de la Tierra, la del sagrado vientre,
que, como Ella, lleváis todo un alumbramiento
de futuras auroras maravillosas, entre
vuestros plurales úteros, surcos del pensamiento.

Hécubas escogidas, predestinadas hembras,
que al errar por el mundo selláis todo camino
con ese dón de vida que palpita en las siembras,
y en vuestros amplios vientres, grávidos de Destino.

Vosotras, las que al paso lento, grave y seguro
estremecéis los brazos magníficos y plenos
como el árbol sus ramas con el fruto maduro,
y son como dos gajos proficuos vuestros senos...

De un gran dolor signadas, pasad frente a la Vida
con vuestros ojos tristes y lánguidas ojeras,
como si presintiéseis una raza vencida,
¡injusto escarnio para vuestras grandes quimeras!

¡No! Émulas de Helena, henchidas de esperanza,
id por todas las sendas del mundanal proscenio
con un canto de augurio para vuestra añoranza,
¡anunciación mesiánica del devenir del Genio!

Maternizáis la epónima estirpe del Oriente.
¿Quién de vosotras, ¡mártires del pecado adanida!,
gestáis al Nauta, al Prócer, al Bardo o al Vidente?
¡Forjad los súper-hombres con que soñó el Atrida!

No importa que seáis las almas más oscuras;
que siempre se ha fincado en lóbregas montañas
la cepa del diamante! Mas soís claras, soís puras:
¡lleváis como una estrella dentro de las entrañas!

Doquiera que pasáis, unéis con vuestra planta
la Tierra, que responde a vuestro ritmo interno,
y en vuestras huellas se alza como un temblor que canta,
el misterioso psalmo de un génesis eterno!

Y es que soís fuente viva del amor más fecundo:
sangre que en vuestras venas hasta el estigma quema,
para plasmar, ¡oh madres!, la síntesis de un mundo
que es todo pensamiento, dolor y anatema!

CARLOS BUSTAMANTE.

San Salvador, Abril de 1922.

¿SERÁ POSIBLE LA RESURRECCION HUMANA?

CORRESPONDENCIA PARA ESPIRAL

Nueva York, marzo de 1922.

INICIO estas correspondencias con algo que, habiendo conmovido a esta inmensa metrópoli, es seguro que ha de producir honda sensación en Centro América, por tratarse de un asunto que reviste gran novedad y que es de un extraordinario interés, especialmente para quienes se dedican a la ciencia médica.

Entremos en materia: Hace pocos días ha llegado a Nueva York el doctor Octavio Félix Pedroso, joven hombre de ciencia del Brasil, quien, durante su permanencia en Estados Unidos, intenta probar su maravilloso método para cambiar el color de la piel que declara ha experimentado con éxito en los animales. Según su método, que consiste en una irrigación sanguínea, el doctor Pedroso espera cambiar a los negros en individuos de la raza blanca. El facultativo brasileño, director del instituto que lleva su nombre en la ciudad de Sao Paulo, puede, además, resucitar a los muertos en ciertas circunstancias; prolongar la vida humana, cuyo límite ordinario es setenta años, indefinidamente, y reducir el período de sueño de ocho horas que el organismo exige normalmente, a una hora, sin detrimento de la salud.

El doctor Pedroso, que apenas cuenta 26 años de edad, dijo a varios reporteros en el hotel McAlpin, donde se hospeda, que un sistema de irrigación sanguínea descubierto por él, es el medio por el cual puede efectuar todos los milagros de que habla. Dicho sistema es el resultado de una ardua labor de muchos años, en Sao Paulo, Brasil, y en Londres, donde estudió por largo tiempo.

El dispositivo necesario para la irrigación es, en realidad, una bomba, mediante la cual se extrae la sangre

de una pierna o de un brazo y se la hace pasar a lo largo de una serie de serpentinas de caucho, en cuyo curso recibe baños caloríficos e inoculaciones de sueros, regresando al cuerpo una vez tratada, por la pierna o brazo opuesto.

—Esta irrigación—dijo el doctor Pedroso—tiene muchas aplicaciones benéficas para el hombre, como lo he demostrado en más de un millar de casos atendidos en mi instituto.

Por ejemplo, he acortado el período de sueño, tratando eléctricamente la sangre extraída del brazo izquierdo del paciente, de tal modo que cuando regrese a su cuerpo por conducto del brazo derecho, esté limpia de todas las impurezas y con una dosis nueva de energía, disminuyendo así el período de sueño necesario en circunstancias ordinarias.

El doctor Pedroso dijo que necesita-ha al rededor de un mes para la transformación de la piel, de negra en blanca. El cambio se efectúa mediante la invención de corpúsculos blancos, de la alimentación de corpúsculos negros de la sangre. Describiendo sus experimentos con las ratas negras, el doctor Pedroso manifestó que al descubrir el procedimiento, inyectó el suero transformador en la pierna de una rata, modificando cinco trillones de celdas en un día. El cambio en el color principió a notarse al cabo de quince días, y al cabo de un mes el roedor ingresó en la familia de las ratas blancas.

—El método es sumamente sencillo—dijo el doctor Pedroso.—Seguro estoy de que podré cambiar negros en blancos.

La resurrección de los muertos se efectúa, según el doctor brasileño, mediante un masaje del corazón y el tratamiento de la sangre con un suero especial descubierto por él. Manifestó el joven facultativo que su método

es práctico en la mayoría de los casos, con excepción de aquellos en que el cuerpo está envenenado o afectado por heridas de armas de fuego. Dice el doctor Pedroso que ha resucitado a personas 24 horas después de que habían exhalado el último suspiro.

La sangre se acondiciona dentro del dispositivo irrigador—explicó—donde se calienta hasta que registra la tem-

peratura normal. Antes de que se devuelva la sangre al cuerpo, se introducen corpúsculos vivos y suero descubierto por mí. Mientras la irrigación procede se frota el corazón del paciente.

La llegada del doctor Pedroso a Estados Unidos tiene por objeto, especialmente, la fabricación de los instrumentos y dispositivos que necesita.

Por cada golpe, por cada ofensa, una sonrisa, una rosa

Dichoso el árbol, que es apenas sensitivo,
Y más la piedra dura porque esa ya no siente,
Pues no hay dolor más grande que el dolor de ser vivo,
Ni mayor pesadumbre que la vida consciente.

RUBÉN DARÍO.

¿POR qué no permitirles a los huérfanos de sol, nostálgicos de luz, volver sus ojos hacia donde viene el día?

¿Por qué no permitirles salir de su noche y dejarles, aunque sea sólo un instante, deleitarse con la claridad magnífica de las auroras?

¿Por qué?

Es en vano preguntar. Los oídos están cerrados a los lamentos de los tristes, los corazones son insensibles e inmutables ante el martirio de los que aman. El idioma de los que sufren es muy extraño en los parajes de la dicha. Tan sólo lo traducen las almas hermanas en el dolor.

Así es la vida. Siempre inexorable, ahuyenta del corazón más sincero, las más bellas ilusiones, al golpe ineluctable de su REALIDAD AMARGA.

Nuestras lágrimas son estériles y nuestro dolor es ridículo. Quizá... se nos niega hasta el derecho de sufrir. Es cierto. Sabor de hiel tiene la verdad.

Caiga, sobre los que ERGUIMOS la cabeza que obedece al corazón, inspirado por supremo amor, en busca de más luz, de más bondad, de más belleza, caiga, sí, el rayo de la indiferencia que fulmina, que aniquila. No lo tememos. ¡Caiga!

No pretendemos nada en cambio. Sí, dejar a cada paso en nuestra senda, afirmativas huellas de nuestra alma, flores del pensamiento: por cada golpe, por cada ofensa, una sonrisa, una rosa.

ABELARDO MOLINA.

San Salvador, abril de 1922.

Intelectualidad Femenina

CARMENCITA MIXCO

Las grandes almas pasan por la vida como zagalas con los pies descalzos por un sendero de abrojos. Las lágrimas, como lluvia bienhechora, abrevan la sed de los senderos. ¡Y los abrojos se burlan de las lágrimas...!

Carmencita sintió palpitir en su corazón la divina llama y escuchó la sarcástica risa de los zarzales, y su alma se desbordó por sus ojos en dos fuentes de poesía santificadas por el dolor. Esta es una copa del agua de sus ojos:

ENSAYO

Yo siento en el alma rumores lejanos
de ritmo y poesía, de luz y de amor,
yo sueño con dioses de tiempos paganos
y ninfas, que al tacto invisible, sus manos
impregnan el alma de un vago estupor.

Yo siento en el alma profunda tristeza
que crece y que aumenta con lánguido afán,
y tristes visiones que aquí en mi cabeza
desfilan dejando apacible ternura
y así cual asóman, muy pronto se van.

Lejanos suspiros percibo en la brisa,
que corre en el bosque y viene del mar;
y entonces pregunto: ¿Seré yo poetisa?
pero ¡ay! en el eco, sarcástica risa
me hiera, y a veces me obliga a llorar.*

Carmencita cree, que «besar es un pecado», y quisiera estar en el mundo como la divina Santa Teresa ante un altar. Sin embargo, en el mundo hay ojos y labios tentadores, y piensa que es un deber luchar contra ellos; a veces la lucha es muy difícil, y Carmencita les pide que se alejen porque ansía el bien morir:

¿Qué encanto misterioso esconden tus pupilas?
¿Qué dicen tus miradas con esa vaguedad?
¿Ignoras que con ellas hay almas que aniquilas,
hay almas que suspiran, hay almas intranquilas
que ansían ver tus ojos por una eternidad?

¿Qué miel hay en tus labios, qué miel hay en tu boca?
¿Qué dice, qué pretende tu dulce sonreír?
¿No sabes que tu boca enciende cuanto toca,
que enciende eso que angustia, que mata, que sofoca,
haciendo amar la vida, deseando más vivir?

Esconde tus pupilas, escóndeme tus ojos,
que tus miradas dulces no vuelva yo a sentir,
y que tus labios frescos tan suaves y tan rojos
no me hagan sentir nunca de besos los antojos
para aceptar la muerte, para poder morir.

Todas las almas piadosas, buenas almas que van por los abrojos de la vida como zagalas con los pies descalzos, llevan consigo toda la admiración reverente de quienes saben comprenderlas. Tal es el alma de Carmencita...

San Salvador.

ENRIQUE LARDÉ.



Ritmos de la Noche



LA FALSA MUECA

Tu mano con mi mano (como dos escogidos
que el Ensueño llevara por las rutas inciertas)
se unieron a la hora de ocasos presentidos
para tocar las fibras de mi dolor ya muertas.

Y así... Tus labios sangran como una fresca herida
y manchan el botón primaveral del lirio.
Con esos limpios labios como una infanta vida
me diste amor, y hambre, florecido en martirio!

Fresca rosa enigmática de un sello pecado,
entre tus ojos negros ya no habrá párpados
que me oculten el dejo de orfandad conventual!...

Porque tan níveas galas de piedad se han tornado
en un inmensurable derroche de descos
pirueteando con Nuestro Señor del Mal...

TU LLEGADA Y DESPUES...

Yo no sé... Pero antes de unirnos y abrazarnos
en el fuego sin humo de mi extraña locura,
te he sentido en el aire, en la onda, en la hondura
de todo lo presentido que medita al hablarnos.

Y así... fue tu ventura todo lo que antes fuera!
Oh Divina Psiquis del pensamiento humano,
inmortalizadora de todo Amor Pagano,
yo te he visto marchita, te he visto en primavera!...

Tú (como todo sabio rebusca la materia)
auscultas lo imposible con perplejo mutismo,
dilapidando lágrimas también, si estás a solas.

Yo te veo... Me vuelvo... Conduelo tu miseria.
Y me quedo ante el hondo mar de mi Optimismo
oyendo el atropello rugiente de las olas...

Alfonso Rodríguez.

San Salvador-1922.



AMARILLO VILLACORTA.

COMO EL PRINCIPE DEL CUENTO



Tienen tus manos blancas la irradiación del hielo,
 tienen tus ojos negros el luminar del día,
 tu risa es un sonido de cascabelería
 y el tinte de la noche se diluyó en tu pelo.

Cuando pasas silosa (bajo el azul del cielo,
 toda llena de gracia, de luz y de armonía,
 inundas el ambiente de effluvios de poesía
 y entreabres a tu paso las rosas de mi anhelo!

Por ser tus labios rojos, por ser tus manos breves,
 a veces me figuro que tú eres Blanca-Nieves,
 — la frágil princesita de una leyenda gris...

Y entonces, como el príncipe del cuento, yo quisiera
 robarte entre mis brazos — oh linda prisionera —
 y en un caballo alado llevarte a mi país!

San Salvador.

RAUL CONTRERAS.

Domingo de Ramos Campesino

POR RAMON DE NUFIO

Evocación ingenua! La mañana
que auspicia este Domingo vocinglero
de pájaros..., alegre se deyna,
coqueta de rocío en el sendero...

(Entra Jesús en triunfo de idealismo
en medio de cantares y de palmas,
por las puertas radiantes de optimismo
de las Jerusalem de nuestras Almas!...)

¡Oh Domingo de Ramos campesino...!
Virtud agreste de sentir la frente,
ungida del celeste matutino
que juega con los rizos de la fuente.

Una ave como una alma de la fronda
trajo una brizna grácil para el nido,
y el viento dice a la mañana blonda
un verso en las montañas aprendido...

Hasta el rincón amable de esta sierra
no alegran las campanas con sus sonos;
pero al contacto puro de la tierra
son cual campanas nuestros corazones!...

La locura de un pájaro travieso
—con las alas mojadas de rocío—
suelta un *solo* de amor... largo de beso,
que se queda soñando sobre el río!...

Los ojos de una vaca overa y mansa
fluyen tanta piedad... tanta paciencia,
que en los míos siento aguas de esperanza
y el Alma quiere estar en penitencia!...

Al buey que baja lento a la quebrada
¿qué le dice la linfa charladora
cuando sacia su sed? Enamorada
de sus ojos talvez... ¿se ríe o llora...?

El Alma está de Sol, de Campo y Cielo,
el agua es como una égloga de trinos,
y el mimo de la brisa es de consuelo
para las frentes de los campesinos...

Y esta divina calma de sentirse
hermanado a las piedras y senderos,
da un anhelo tan tierno, de morirse,
bajo un árbol con cantos y luceros!...

(Entra Jesús en triunfo de idealismo
en medio de cantares y de palmas,
por las puertas radiantes de optimismo
de las Jerusalem de nuestras Almas!...)

Y el Alma de las cosas tiene un modo
tan lleno de dulcísimos reclamos,
que el humilde Jesús, bendice en todo,
a su Domingo azul lleno de ramos!...

Tehuacán de las Granadas, El Salvador, Abril de 1922.

- - El Arbol de la Vida - -

ERES, Amado mío, el Arbol de la Vida!
Déjame pues, que llegue, todas las primaveras
que haya en mi juventud, como una golondrina,
a formar en tus ramas, mi nido de quimeras!

¡Eres, Amado mío, el Arbol de la Vida!
Déjame pues, que llegue, cual tímida violeta
a buscar a tu lado la sombra apetecida,
y viviré a tus plantas perfumándote... inquieta!

¡Eres, Amado mío, el Arbol de la Vida!
¡El Arbol más hermoso que dió la Primavera!
Déjame pues, que llegue, de amor estremecida,
a enroscarme en tu tronco como una enredadera...!

San Salvador-1922.

ALICE LARDÉ.

Ideaciones y Sucesos

Los árboles y el agua

No hace mucho tiempo se celebró en Europa un Congreso llamado del Arbol y del Agua. Aunque tal título parezca extraño, encierra una gran enseñanza práctica para todos, y, en especial, para los hombres de campo.

En ese congreso se trató de la constante correlación que hay entre la vegetación arbórea de un país y la humedad, estableciendo la intimidad que existe entre la hidrología, o ciencia que trata de las aguas, de sus especies y propiedades, y la que estudia el árbol en sí y en las relaciones que tiene con la tierra, el clima, la agricultura, la higiene y la belleza.

Los árboles son de una utilidad inmensa. Esto es bien sabido; y sin embargo, de día en día aumenta el descaje de nuestros ya raquíticos bosques.

En recientes excursiones que hemos hecho por el oriente y occidente de la República, nos hemos dado cuenta del inconsiderado desmonte de que han sido víctimas las montañas, los cerros y las colinas cercanas a las ciudades, y nos hemos convencido de que las poblaciones que carecen de árboles, padecen por falta de agua.

La asombrosa fertilidad de Cuba, es debido a sus árboles. Las frondas tropicales de la Perla de las Antillas, son riqueza de aquel país, y si Cuba llegara a perder sus bosques, sería un país arenoso, pobre y sin importancia.

Nosotros debemos reparar pronto esas pérdidas, procediendo a la siembra de árboles de una manera intensa. Así lo reclaman los intereses económicos, higiénicos y estéticos del país.

Hay que sonreír siempre

En los Estados Unidos hay una semana para cada cosa. Eso es bien sabido. Ellos dicen: de la misma manera que en el mundo hay un día en la semana para descansar, en nuestro país debe haber una semana, en cada año, destinada a un objeto determinado. Y así lo dicen y así lo hacen. Ellos no son como nosotros.

Ultimamente hubo una semana destinada especialmente por el Presidente Harding a promover la educación del pueblo. Todos los diarios de la nación dedicaron artículos especiales al problema de la educación. EDUCACIÓN: ese fue el problema de la semana.

Asimismo hay la semana del ahorro. Durante esa semana, el gran problema nacional, es el problema del ahorro.

Hay, además, una semana para limpiar las casas, desde poner en orden el sótano, hasta pintar las paredes y las puertas.

Pero lo más estupendo, lo más enorme, digno de aquel país enorme y estupendo, es la institución, decretada recientemente, de la Semana de la Sonrisa.

El Alcalde de Nueva York, ha hecho publicar, a ese respecto, el bando que literalmente dice:

«Sonreír es un buen hábito. Y es tan fácil adquirir buenos hábitos como adquirir malos. La costumbre de sonreír le servirá a usted para hacer frente a cualquier crisis. Reduce lo que parece una montaña de dificultades al tamaño de una cabeza de alfiler. Pasamos por el mundo sólo una vez, y el viaje lo podemos hacer con una sonrisa alegre o con un gesto de enojo,

Taller de Zapatería DE JESÚS N. MARTÍNEZ

Elegancia y esmero en la confección. Selección de estilo y materiales finos. Precios sin competencia.

tal como querramos. Pero es más ventajoso llevar la sonrisa, y esto lo podemos hacer, seamos ricos o pobres.

«Sonríamos. Y no sonríamos solamente en la semana de la sonrisa. Sonriamnos durante cincuenta y dos semanas cada año»

Un proyecto muy original

Hasta el día de hoy, ignorábamos la existencia de un sér humano, capaz de reglamentar las revoluciones políticas, fenómeno que se produce con frecuencia deplorable en países que aún no han alcanzado a cimentar sobre sólidas bases de prestigio sus instituciones fundamentales.

Ha tenido Bolivia el honor de ser la primera nación que cuenta con un hombre de esta naturaleza, que se

propone, si no a terminar con las revoluciones, al menos a reglamentar su número. . . Tal es el objeto de un proyecto de ley que se acaba de presentar al conocimiento de la Convención Nacional, que funciona actualmente en La Paz, y que, como se sabe, es la encargada de reformar la Constitución Política de aquel país.

El señor Rigoberto Paredes, tal es el nombre del ilustre convencional que ha tenido la genial idea de lanzar a la aprobación de sus colegas, un sencillo proyecto de la ley de «Reglamentación de Revoluciones».

Pertenece el señor Paredes a las huestes republicanas. Tiene, por lo tanto, un valioso contingente de experiencia en materia de revoluciones; sabe cuán fácial es derribar un Presidente, como proclamar un caudillo.



Las Cigarras se van...



Estas lluvias prematuras han sosegado un tanto el ardor del verano y, con él, el fervoroso cantar de las cigarras: muchas de ellas habrán muerto en los campos, posadas en la copa de los árboles o recogidas en las frondas chamuscadas por la roza y por el sol.

Ayer no más gozosas estridulaban en los «mulatos» y en los «madrecacaos»; ayer no más la poesía del verano vertía en nuestro espíritu, al oírlas, toda la gama de su paleta tropical; y

hoy, el viento y la lluvia, brutalmente habránlas sorprendido, agostando así, esa flor de a mable melancolía que es su cantinela y ese oscuro símbolo de una vida que es su cuerpo grisáceo y terroso

Vida más triste y más bella la de la cigarra! Yo agradezco a quien, anulando la calumnia de la vieja fábala, le donara una mejor prosapia y la elevara con más noble simbolismo: la cigarra no es la que cantó en vano durante el estío sin hacer provisión para

Farmacia "La Reforma"

DR. FRANCISCO J. AGUIRRE.

Despacho esmerado de recetas, a precios sin competencia.

Teléfono N° 885.

Depósito de especialidades farmacéuticas francesas y americanas.

PERFUMERIA FINA.

11ª Avenida Sur, N° 5.

el invierno, pues al mismo tiempo que cantaba, sorbía la savia vegetal de cuyo brote esa sórdida hormiga habrá de aprovecharse mas tarde... Es la eterna comedieta humana. Los que hacen de sus vidas una llama ondeante y superior que rotura prejuicios y forma centros alejados de vulgares contaminaciones, abrirán siempre los nuevos senderos a quienes vienen detras hozando y riendo, però marchando...

Esta muerte prematura de las cigarras, al par que me entristece, me hace meditar: esta nuestra juventud, demente cigarra de armonía, habrá un día de ser arrojada a la muerte por un inusitado vendaval? Esta

nuestra juventud, toda llena de música, de fuerza, de vida, habrá de perecer en la violenta curva en que se agita?..... Sentiremos, de pronto, a lo mejor de la mañana, la tormenta que nunca hemos previsto y la hoz que apagará tanta ilusión y tanta melodía?.....

Mientras responde el cisne del Enigma, cantemos, juventud, cantemos así cual las cigarras que ayer no más cantaban en la copa de los árboles y en las frondas chamuscadas por la roza y por el sol.....

FRANCISCO MIRANDA RUANO.

San Salvador, Abril de 1922.

RIETE O SONRIETE

La Iglesia de su Pueblo

—Este macho es sombrista—me dijo el buen amigo—así es que... ay vea...

—Ni cosa mejor—repuse yo—ya que usted tiene la galantería de cedérmelo!...

Y nos fuimos. Pero yo que estoy poco acostumbrado a los vocabularios rurales, creí de buena gana que el macho era sombrista porque le gustaba ir por la sombra, cosa que yo encontraba muy lógica. Pero no habíamos andado una cuadra, cuando ya estaba yo, con albarda y todo, en plena polvareda del camino.

«¡Vaya una galantería!» pensé.

—¿Cómo no me dijo que este macho era de resorte?...

Mi amigo, o más bien aquel imbécil palúrdo, se reía con una quijada que le llegaba al pecho:

—Yo se lo dije!...

«¡A tu mamá!» me dije yo por dentro:

—Usted sólo me dijo que era sombrista.

—¡Sacúdase y amonósl!...

Cambiamos de macho.

—¡No me importa que este sea *solista* o *lucista*, como usted quiera llamarle, pero yo no me vuelvo a *encasquetar* en ese kanguro!

Ya en el pueblo, yo noté que la Semana Santa sólo se celebraba en el Calvario.

—¿Y aquella iglesia cerrada, para qué sirve?

—Es El Pilar, hace mucho que no se ocupa.

—Pero, ¿es que pasó de moda?...

—No, ya le pediremos permiso a doña Carmelita y la visitaremos.

—¿Y por qué a doña Carmelita?...

—Porque ella tiene la llave trasera.

Y un lunes en la mañana, salimos, llave en ristre, para El Pilar, que quedaba en la punta de un cerro engramado, en las afueras del pueblo.

Después de luchar media hora, entramos.

Yo creo que desde que don Pedro *El Adelantado* le echó llave, no se le había quitado hasta entonces.

Primero fue un negro vómito de murciélagos que rodó cerrito abajo. Luego el dintel escupió en mi espalda cuatro o cinco arañas, lúgubres exápodos, y me hallé en una especie de otro mundo.

—¡Caramba, qué descuido!

—¡Cuidado con el sapo sabanero, le va a echar leche!

—¡Qué horror!...

—Esta iglesia es una joya arqueológica.

—Ya se ve!...

Un escuadrón de buhos alineados encima de los capiteles derruidos, parpadeaban sorprendidos. Las paredes y columnas eran de cal y canto y medían metros de espesor; por ellas, como por una gran pampa vertical, cruzaban caravanas de *cucas*, sompopones, alacranes y otros mercaderes y beduinos de esa entomología.

—Oiga usted: qué es ese ruido?...

—Yo creo que son ratas y...

—¡No me diga usted que culebras!...

—No, culebras parece que no hay.

En medio del templo, había una laguna a fuerza de goteras. Un rayo de luz que penetraba por un ventanal encristalado de mil colores, ponía un iris sobre la linfa, donde los espumones de sapo, rutilantes y soñadores, alzaban sus cúpulas, simulando una ciudad de cristal a la orilla de un hermoso lago, en un cuento de gnomos, es la mejor impresión que traigo de aquel *sagrado antro*.

La portaza del atrio estaba cerrada a toda prueba: dos escandalosas barras de hierro soportaban su hermetismo; la llave de la misma le servía de tranca.

Unos camarines—así me aseguró mi amigo—se recostaban por las paredes; desvencijados, podridos, y a los cuales las ratas, jejenes y tijerillas, les habían dejado con aspecto de tortas mascadas. Un San... Pedro debe haber sido, servía de tranca a la otra puerta. ¡Aquello era macabro! Inmensas losas, hundidas unas, desaparecidas otras, empavimentaban el suelo.

Por entre dichas losas crecía hermosa hierba.

—¿Será aquí donde apersoga su mula el señor cura?...

—No porque esta es hierba de muerto.

—¿Qué es eso de hierba de muerto? /

—No sabe que aquí se han enterrado los píos del pueblo, en el siglo pasado?

—Píos o pillos? que si se enterraban pillos por acá, debe haber tesoro!...

—Dicen que sí.

Hablando así, llegamos al fondo de la nave. Allí había una crucecita renegrida.

—¿Y aquí quién descansará?

—¡Allí ninguno!

—¿Y entonces la cruz en el suelo?

—Esa es la cruz del Altar Mayor, que se ha ido sumiendo con el tiempo.

En aquel momento se desprendió un *tetunte* desde la bóveda, y al caer, en la poderosa acústica del templo, resonó como una bomba.

—¡Vámonos de aquí, yo soy muy nervioso!...

—Persígnese.

—¡No sé!

Se arrodilló mi compañero en el mullido lomo de un sapo; le ví rascarse la cara con la uña del dedo gordo y salimos.

¡Eso ya era una fortuna!

MAGOG.

Nuestro Concurso de Cuentos Breves.

Por habérselo pedido varios jóvenes intelectuales, prorrogamos nuestro Concurso de Cuentos Breves hasta el 15 de mayo próximo. Hasta esa fecha todos aquellos que quieran entrar en tan bello torneo tienen el suficiente tiempo para escribir sus trabajos.

El número 3 de "Espiral".

Es de nuestro deber explicar a nuestros favorecedores el retraso que ha tenido el número 3 de nuestra Revista. El motivo ha sido ineludible, pues como todos saben, la Semana Santa es motivo de expansión piadosa en nuestra tierra, y en esos días nadie trabaja. La Semana Mayor, ha sido pues, quien como antes dijimos, retrasó el presente número. Pero anunciamos una vez más a todos los que nos favorecen, que «Espiral», saldrá, como prometimos, quincenalmente.

A Un Campesino

CAMPESINO sencillo, no mires extasiado
la fastuosa morada del prosaico búrgués;
no pienses en la máquina que suplantó al arado
ni en el nuevo aparato para esparcir la miés.

Deja que el hombre rubio, de acuerdo con el Diablo,
con diabólico ingenio frague nueva invención;
vive siempre sencillo como enseñó San Pablo,
puro de pensamiento, limpio de corazón.

No sepas de codicia ni vivas envidiado;
sé el amo de tu predio y cuida tu ganado,
y cuando el fruto cortes eleva una canción.

Esas cosas que admiras amargarán tu vida.
Vive sin sobresalto en tu aldea dormida.
Deja que otros se enfermen de civilización.

San Salvador.

ANTONIO OCHOA ALCÁNTARA.

DEL PASADO...

DE las breves bocas que han dicho al oído
la suave palabra de amor o congoja,
la sutil ternura que vence al Olvido
o la frase hueca que el Tedio deshoja.

¡Cuántas están yertas y cuántas son idas!
En vano el recuerdo sus ternezas finge...
Ya soís cosas muertas para nuestras vidas
novia Colombina..., Señorita Esfinge!

Hoy sólo ha quedado de los rizos claros,
de los rizos negros y las rosas secas,¹
como un pebetero de perfumes raros
y de mirras suaves de alma de muñecas!

Seguimos tus huellas. ¡Oh pobre Cyrano!
Somos almas locas! Como una obsesión
tendremos el ansia de un Sueño lejano
hasta que la Muerte ciegue al corazón!

San Salvador.

FRANCISCO A. GAMBOA.



Los que se inician



Presentamos a nuestros lectores a uno de los muchachos que en nuestra tierra se inician en Literatura: Ricardo Rosales y Rosales. A continuación publicamos una de sus primicias. Rosales y Rosales, además de su natural inclinación a la Poesía, es estudioso, y sincero al escribir. «ESPIRAL» le augura que será una cifra de arte sumada a nuestra juventud intelectual, en un próximo porvenir.

También el joven Guillermo Alcaine se inicia en los bellos campos de la literatura con anhelos optimistas. «Pequeños Poemas», la primicia que hoy publicamos y ofrecemos a nuestros lectores, perfila el alma delicada del joven Alcaine.—LA REDACCIÓN.

LLUVIAS PASAJERAS

L LUVIAS pasajeras que dejáis tristeza evocadora...
 Tristeza evocadora olorosa a infancia...
 Ah!... mi fresca infancia, tierna aurora;
 ¿Por qué huiste?... ¿en qué flor te escancias?...
 Huele la tierra mojada en tus aguas, Oh!... lluvia pasajera;
 Presiento algo que recordar...
 Y la tierra mojada me dá meditación de espera...
 «Despertando un recóndito deseo de llorar»...
 Se me agrupan los cuentos infantiles,
 Que son blancos como una fé ciega,
 Y en la desilusión de dejar esos abriles,
 Hay algo que recordar y se me niega;
 ¿Algo que no conozco y fue antes de mí sér...!
 El gesto que tendré ya muerto, será de algo por saber...!

RICARDO ROSALES Y ROSALES.

San Salvador, Marzo de 1922.

PEQUEÑOS POEMAS

M ADRE querida, ¿por qué en caricias amorosas no te enseño los secretos que en el pecho bien guardados tengo?
 ¿Por qué la vida, bella y agradable para todos los mortales, no deja en mí más que huella de dolor y sufrimiento?
 ¿Y por qué, dime, la claridad del alba bulliciosa, a mí sólo no me brinda la alegría, y por qué mi triste corazón no me eleva trinos y canciones como el ruiseñor, cuando la noche pasa y viene el día?
 Madre querida, y me dirás también por qué el alma me deja y me abandona y se va siempre muy alto, al lado de una estrella.
 ¿Por qué...? Ah... no te enseño los secretos que en el pecho bien guardados tengo!

GUILLERMO ALCAINE.

San Salvador, 1922.

De Nuestras Lecturas

“Salomé”

Per Oscar Wilde.

AUNQUE conocemos algunas versiones y traducciones de la célebre obra de Wilde, «Salomé», diremos algo de una traducción leída recientemente, hecha por Joaquín Pena.

Toda la obra está desarrollada en la terraza del palacio de Herodes Antipas, y apartando de ella el acre sabor de la tragedia, tiene la suntuosidad sensual de ciertas piedras preciosas, que al posar los ojos en ellas, ponen en los nervios un escalofrío de locura y de eternidad.....

Parece que el poeta inglés escribió su «Salomé» al auspicio de su voluptuoso refinamiento estético y más que todo al auspicio de la Luna, de la que pone, al principio de la obra, en boca de un personaje inferior, esta frase de sola: «La Luna es una princesa cuyos lindos pies son como palomitas blancas..... Diríase que va danzando.....»

Alguien ha dicho en letras de molde, que Wilde, para escribir la obra de que hablamos, se fatigaba visitando museos; en la búsqueda de un lienzo o una estatua que igualara a la «Salomé» que forjaba su cerebro; encontró varios, pero quizás ninguno llenó sus aspiraciones.

El amor en esta tragedia insuperable tiene la propia fuerza cósmica. El corazón de Joanán El Profeta, es por lo blanco, toda la gama de las purezas; desprecia el mundo creyendo en otro donde el alma en infinito y supremo deleite es absolutamente incólume de un átomo de manecilla..... Y anhela purificar este con la incontinenencia, el amor puro y la bondad..... Para él el placer es la síntesis del Demonio. Su antítesis es la princesa judía, la bellísima Salomé cuyos senos son dos panales de albura conteniendo la divina miel que nutre a la

humanidad; su cuerpo serpentino, intáctil, elástico, es tan profundamente sensual que los carmines monstruosos del placerse tornarían pálidos a su contacto; sus ojos..... Oh sus ojos terribles de tentación..... hipnotizan; entre ellos se puede ver una noche llena de luceros, de sacrificios, de felicidad y de crueldad.....! La tentadora del Paraíso le hubiera llamado hermana..... Su amor es inconmesurable. Salomé dice a Joanán: «Las rosas que brotan en el vergel de la Reina de Arabia no son tan blancas como tu cuerpo» El Santo increpa: «Tu cuerpo es como una pared de yeso donde babea las víboras».....

Después la Danza de los Siete Velos... La cabeza adorada en el azafate de plata bruñida y la boca enamorada de Salomé sobre la boca triste del Profeta..... Los ojos lúbricos sollozan y la boca de fuego dice: «Si me hubieses visto me habrías amado»..... Y las manos sacrílegas entre las crenchas negras y sedosas de San Juan son como dos peines de marfil..... Ella cotinúa: «Tu cuerpo semejaba un vergel de tórtolas y de lirios blancos».....

Y en boca de Salomé el hiperestésico Oscar Wilde pone esta frase formidable: «El misterio del Amor es más profundo que el misterio de la muerte».....

“El Sentido de la Muerte”

Per Pablo Bourget.

LA trascendencia moral y religiosa de este libro ha dejado en nuestras almas esa perplejidad profunda que se siente ante los misterios de la Vida, la Muerte, y del Amor que los abarca a todos sin descifrar ninguno.

Bourget en «El Sentido de la Muerte», trasluce un inmenso optimismo al formular, en hipótesis, otra vida, prolongación de ésta, después de la muerte, tomando por base la Fé de la reli-

gión arraigada en los espíritus por las doctrinas tradicionales...

Es el primero de los personajes de la obra un hombre superior, el cirujano habilísimo Ortegue, para quien la muerte que se yergue ante él es sólo la anulación de su psiquismo sentimental e intelectual; es el hombre de ciencia, increíble de otra vida superior que afronta la muerte con bárbara grandeza. La antítesis de Ortegue es el primo de su esposa el teniente La Gallic, hombre sencillo, de acción y modesto; pobre intelectualmente; hondamente religioso convencido por la sugestión familiar. También como ante Ortegue, ante él se alza la muerte. Pero en La Gallic la muerte no anula nada, al contrario, mediante la doctrina tradicional de religión, la muerte es materia de enriquecimiento para él y para los demás, pues les ofrenda los dolores de su agonía con la convicción de «la reversibilidad de su holocausto sobre los seres amados»...

En síntesis: para Ortegue «la muerte es un fenómeno que tiene algo de catástrofe, de emboscada de absurdo»; para La Gallic la muerte es una realización, un perfeccionamiento. Y dice Bourget, ya finalizando su obra: «La muerte no tiene sentido, si no es más que un fin; y lo tiene si es un sacrificio»...

Bourget es un tanto exagerado en su misticismo, pero sus teorías además de sanas son consoladoras; la base de su psicología es la Ética: es creyente. Al final del «Sentido de la Muerte» pone esta frase de optimismo ante el eterno dolor: «Cuando creemos que Dios nos falta, es que lo tenemos a nuestro lado».

“Vida de Beethoven”

Por Romain Rolland.

BELAMENTE traducido por el dulce poeta Juan Ramón Jiménez, hemos leído el libro «Vida de Beethoven» del fogoso escritor francés Romain Rolland. Recorriendo esas páginas dolorosas se ha alzado sobre nuestros corazones la figura del músico genial, diademada su frente ancha y bondadosa con la triple corona del

Amor, el Ensueño y la Pobreza! Esta última virtud, hermana inseparable de los hombres insignes por su corazón y por su talento, fue la amada constantemente dolorosa de Beethoven, desde su niñez.

Fuera del amor de su madre—en el que se apoyó toda su vida—los otros amores le fueron crueles, y quizá por esta crueldad ellos fueron muchas veces sus fuentes de inspiración. Leonor de Breuning, de Bonn (tierra natal también de Beethoven) fue quien lo inició en la Poesía y quien de él recibió la enseñanza de la música; parece que Leonor fue su primera novia, quien casó más tarde con su amigo del alma el Dr. Franz Gerhard Wegeler.

Otro amor doloroso, «unido a la estrechez de su vida» fue el que le inspiró la bella *Giulietta* Guicciardi, a quien dedicó su inmortal sonata, llamada del «Claro de Luna». Sobre este amor de su vida escribía a su amigo Wegeler: «Vivo de más dulce modo... y voy más con los hombres»... Pero fue desgraciado!

Dolor; heroísmo en el Dolor, fue Beethoven.

Todo amor se le tornaba en Dolor, hasta el de Teresa de Bruswick, que él creyó sólido y eterno...

Ludovico van Beethoven amaba con bondad y fé; de esta manera adoraba la naturaleza, cuando decía: «Cada árbol es una voz de Dios». Rolland dice que Beethoven se divertía con el Dolor como con un juguete.

Cuando terminamos la lectura de este libro, una dulce melancolía pasaba por nuestras almas como una seda gris de crepúsculo, y las notas del «Claro de Luna» semejaban por la senda azul de nuestra fantasía, como una procesión lenta de vírgenes amantes envueltas en el tul de su propio perfume.

¡El corazón nos quedó en éxtasis de armonía!

Rafael Antonio Jarquín

SASTRE.

Se hace cargo de toda clase de trabajos concernientes al ramo de Sustraría.

Se distintivo es la elegancia y prontitud.
Precios equitativos. Plaza del Teatro.

ELEGÍA

En mi senda de huérfano y pobre
recubierta de riscos y abrojos,
alumbraron sus dos claros ojos
como dos estrellitas que sobre
un extenso desierto salobre,
pantano y nocturno, un velo
extendieran, de paz y consuelo.

Y en sus ojos cifré mi esperanza,
y encontré mi esperanza tan obvia,
que creí, por lo mal que he vivido,
por ser huérfano y pobre y sufrido,
que tenía derecho a una novia.

Y a sus pies extendí mi alma pura;
y mi brazo en la lucha forjado,
extendí suavemente a su lado.
¡Qué ilusiones, qué días aquellos!
¡Y qué dulces minutos! ¡Qué bellos!
¡Y qué tristes, pues no volverán!

Un amigo llevose el cariño
que esperé vanamente de hinojos
que brotaran de aquellos dos ojos;
ques no sé qué le dijo mi amigo
para hacer de la niña su novia;
mi tristeza por eso es eterna.

Y después ¡si parece mentira!
nos juntamos en una taberna,
y brindamos los dos por la niña,
por la niña que ya era su novia;
y al brindar ¡qué contraste Dios mío!
en su copa de vino temblaba
la emoción de sentirse querido,
y en mi copa de vino lloraba
tristemente el dolor del olvido.

ENRIQUE LARDÉ.

San Salvador, 1922.

Canción del Agua Mía

Tómame entre tus manos como una linfa clara;
soy el agua sencilla de un suave manantial,
agua que entre tus manos ha de servirte para
ser más sentimental.

Hunde ahora tus manos entre la fuente viva,
hoy que siento la vida tornada en surtidor,
no sea que en la linfa de luz más fugitiva
huya todo el Amor.

Lléname de tus manos y fíngeme de tus ondas,
quiero que sientas todas mis virtudes de dar,
yo, también, quiero el beso de tus gracias más hondas
para poder soñar.

Lléname de mí mismo para sentir mi peso,
para sentirme entero con toda mi ilusión,
que, en un sabio minuto, podré darte en un beso
todo mi corazón.

Tómame en mi silencio con aquellas tus manos
que están dándome siempre tu más íntimo amor,
en cambio podré darte de mis oros humanos,
algo de mi Dolor...

ARTURO R. CASTRO.

San Salvador.

El Angelus

EL CIELO TRAS LOS ÁRBOLES QUE ROSA Y ORO MIRA
EN UN SILENCIO TODO ALADO Y ARMONIOSO,
Y LA QUIETUD DE SEDA Y EL ÉXTASIS GLORIOSO
SUSURRAN A CADA ALMA DE SOÑADOR: SUSPIRA!

LAS CAMPANAS DEL ANGELUS TURBAN LA PAZ SEDEÑA
AL LLORAR CON LAS NOTAS DE UN DOLIENTE PASADO,
Y EN EL TEMBLOR POLICROMO DEL AMBIENTE AROMADO,
VAN DICHIENDO A CADA ALMA DE ROMÁNTICO: SUEÑA!

EL CIELO HERIDO SANGRA POR EL OCASO EN LLAMA
Y UN CORAZÓN DILUYE AL AIRE SU INEFABLE
CALOR, Y HAY UNA VOZ CELESTE E INSONDABLE
QUE VOLUPTUOSAMENTE DICE AL POETA: AMA!

LEÓN AGUILERA.

SAN SALVADOR, DIC. 1921.

ESCRIBIR ASI...

Escribir así, como con miel, que deje una dulce sensación en el espíritu; escribir con sangre de rosas para perfumar la estrofa; escribir con la suavidad aterciopelada de una mirada suplicante de amor; con la tenuidad de un rayo de luna que, indiscreto, penetre por un balcón romántico, a besar los labios núbiles de una novia pálida; escribir así como con mimos de musmé adorable; con mansedumbre de corderos; con susurros de hojas secas que ruedan con rumor de besos; con murmurios cristalinos de surtidores en jardines nobiliarios.

Escribir así, con piedad, con ternura, no, no quiero. Yo no quiero escribir con lágrimas.

Quiero dejar en cada estrofa algo de vida, de corazón, de arteria.

Quiero, tal así como Soiza Reilly, dejar una sensación dolorosa y amarga, salvaje e intensa.

Una estrofa, que se sienta, que penetre como una espina en el corazón; que tenga el dolor de lo lejano, el dolor de una que espera, que muere de histerismo; el dolor de la vida y de la muerte.

Quiero... una estrofa cruel, martirizante, como el primigenio martirologio de la carne de una virgen.

ALCIDES CHACÓN.

San Salvador, Abril de 1922.

PROSA REGIONAL

ESO ES VIDA!...

Untos de la Primavera fresca y verde; hojas que se desprenden juvetonas y ruelan, entre risas monótonas, por la vera silenciosa y solitaria de los largos caminos, formando remansos a orillas de las cercas; ramas enhiestas, dobladas por el hábito gigantesco del pulmón de las montañas; riachuelos que nos dice su alegría al cruzar la hondonada, bordada de un tupido juncal, bejuco y palmeras, con su extraño lenguaje traducido en un eterno ritornelo; aves que cantan sus amores en la cúpula enorme de los árboles; peces que forman mil rúblicas plateadas en el fondo de los mares, de los lagos, de los ríos, y que asoman sus escamas, con resplandores eléctricos, como en salutación al sol y a la luna; astros que parpadean maliciosamente desde el alma soñadora de

los cielos; flores blancas y polieromas que perfuman hasta la arena y que riman su canción de aromas, en el conubio con el jirio de cera; mozo robusto y bello, que hace resonar el golpe de su hacha en el alma salvaje de las selvas, y que marcha solitario y alegre hacia la cabaña que lo espera con sus espirales de humo y con su compañera, tan fuerte y bella, como una novilla normanda; y toques de campaña que anuncia en la aldea la llegada triunfal del nuevo día, con sus lampos de un azul de lagos y con sus nubes que, de tan blancas parecen plumas desprendidas de las alas de los astros... Todo eso es vida...

J. DAMIÁN ROSALES Y ROSALES.

San Salvador, abril de 1922.

EL CONCURSO

promovido por la FARMACIA DE LA CONCEPCION, publicado en nuestros anteriores números, obtuvo un éxito brillante.

Tomaron parte en él las siguientes personas: José Arthés, Guillermo Rivas, José Manuel Vidal, Pedro Quiñonez, Samuel Rivas, Andrés Paredes, Luis Argüello, Juan M. Esteves, Carlos L. Sigüenza, Rolando Saravia, Miguel López G., Teodoro Luna, Salomón Vázquez, y 6 más que enviaron sus cartas bajo pseudónimo.

Los que acertaron son: Lorenzo Cortez P., Gertrudis Bautista y XX. y Z., quienes pueden pasar a la Farmacia por el premio que les corresponde.

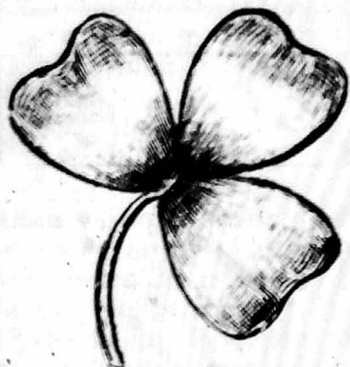
Como es del dominio público, la Farmacia de La Concepción, hace Rifas mensuales entre sus clientes.

El resultado de la del mes de marzo, fue el siguiente:

Presentaron Tiquetes 322 clientes. Todos recibieron dinero efectivo por ellos. El total repartido asciende a \$ 199.10. Además ganaron Premio las siguientes personas:

1er premio: Gregorio García.—Mejicanos.	67	premio: Eugenio Aguilar.—San Jacinto.
2º " María Medina.—Caliaró.	77	" Eduardo Andino.—S. Salv.
3º " Pedro Quijano.—San Jacinto.	87	" Joaquín Amaya.—S. Juan N.
4º " Manuela Guzmán.—Concepción.	97	" Luis Flores.—S. Salv.
5º " Francisco Montoya.—S. Salv.	107	" Josefina Orellana.—S. Salv.

Los PREMIOS se exhibieron en la Vitrina de la FARMACIA.



ARTICULOS DE FANTASIA
PARA SEÑORAS

Todo de Superior Calidad

TELEFONO 2-6-5.

Contiguo a La

Sociedad de Artesanos La Concordia.

Llantas y Tubos para Automóvil.

MADERA MACHIHEMBADA.

ALMACEN NUEVO.

SAN SALVADOR.

Los Mejores Ladrillos Refractarios
y Tierra Tambien Refractaria

VENDEN

F. I. DUARTE & CÍA.

EN SU ALMACEN

"El Nuevo San Blas"

FOTO=ARTE

— 11ª AVENIDA NORTE, N° 9, —



LA UNICA CASA QUE LE HACE SU
RETRATO VERDADERAMENTE MODERNO.

LOS ÚLTIMOS EFECTOS DE LUZ,
ES LA GRAN MODA EN EL
ARTE FOTOGRAFICO.

ESPECIALIDAD DE ESTA CASA.

Farmacia Nueva
DE E. MENJIVAR Y CO.
Calle de Mejicanos, Tel. N° 128.
SAN SALVADOR

Ventas por mayor y
menor. PRECIOS SIN
COMPETENCIA. Créditos
a largos plazos.
DESPACHO ESMERADO.

Farmacia de P. A. Villacorta y Cía.

PLAZA DEL TEATRO

TELEFONO 168.

SAN SALVADOR

RECETARIO DE PRIMERA CLASE.
GARANTIA ABSOLUTA DEL MEJOR SERVICIO PROFESIONAL.

PREPARACION DE TODA CLASE DE
MEDICAMENTOS EN AMPOLLAS, CONFORME
LA TECNICA MAS RIGUROSA.

VENTA POR MAYOR Y AL DETALL.

PRECIOS REDUCIDOS.

Rhodolina,

Preparación que produce
resultados magníficos en el
tratamiento de Neuralgias
Nerviosas, y que es al mis-
mo tiempo sedante, mara-
villosa en las dolencias Pa-
lúdicas o Reumáticas.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Polvos Febrífugos Ferruginosos,

rigurosamente
eficaces para
combatir el
Paludismo y cual-
quiera de sus ma-
nifestaciones, des-
inflamante del hí-

gado y el bazo y de resultados evidentes en el tratamiento de la Anemia Palúdica.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Es lo mejor que Ud. puede hacer

Si Ud. no está aún suscrito a **ESPIRAL**, y desea, como es natural,
que la Revista le llegue a su propia casa, cada quince y treinta de cada
mes, no tiene más que llenar el siguiente cupón y enviarnoslo.

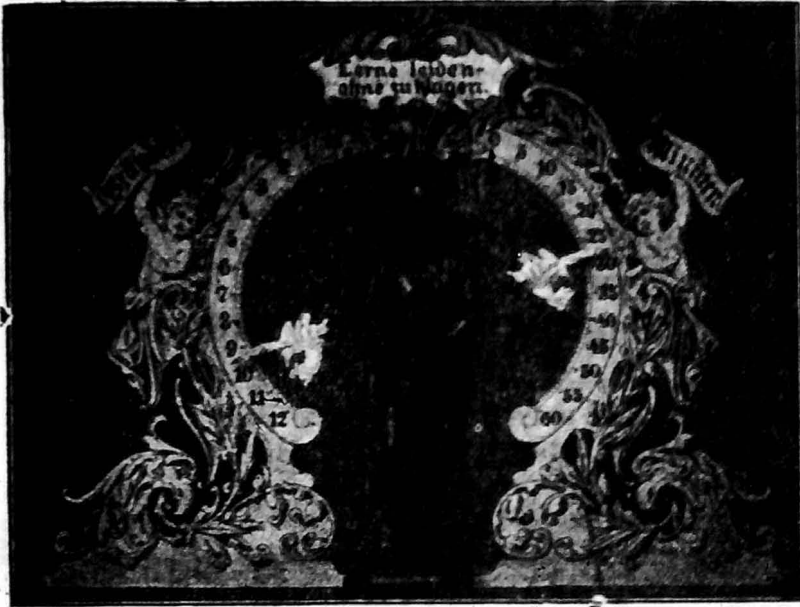
CUPON

Nombre del suscriptor

Dirección completa

Deseo suscripción por

LA JOYA



El surtido más extenso y variado en objetos de
BRILLANTES, RELOJES y objetos de **PLATA**

Ejecución de Obras Finas en:
Joyería, Relojería y Óptica.
ERNESTO LIEBE.

Si desea un magnífico
AUTOMOVIL,

al mismo tiempo que cortesía, eficacia y buen manejo, llame al Telf. de
ANTONIO SUÁREZ
Núm. 7-9-5. Carro Núm. 101.

Solicite Ud. el "Cadillac"
123

al Tel. N° 4-5-5 en la
PELUQUERÍA ZAVALA

M. Palomo & Co.

CASA MATRIZ: SAN SALVADOR

Farmacias: { **"Central"**
"Sucursal"
"El Progreso"

SUCURSALES:
SANTA TECLA
Y
COJUTEPEQUE

TODA CLASE DE ESPECIALIDADES EXTRANJERAS Y DEL PAÍS.
DROGAS Y PRODUCTOS QUIMICOS.

Recetario servido con el mayor cuidado.

Ventas por mayor y menor.

"La Esmeralda"

RELOJERIA y JOYERIA
CENTRO DE NOVEDADES

Para Semana Santa gran
realización de

**Relojes
de Pulsera,**

precios sin competencia.



ARTICULOS PARA REGALOS

El Modelo de Viena

Albardas Mexicanas,
Balijas y Baúles.

Teléfonos 9-3-5 y 1-7-5.

FEDERICO AYALA.



LAS MEJORES LLANTAS

FEDERAL

DOUBLE BASE

CORD

FEDERAL

Las recomendamos
al público

CHECO DADA y Co.

Anuncie usted en "Espiral" para que sus
negocios prosperen

“El vestir es un arte que refleja todas las artes”.



Rafael Jarquín, hijo
Sastre.
Calle del Cementerio

FOTOGRAFIA MEXICANA

Especialidad en Trabajos para
AFICIONADOS.

VENTA DE

Toda clase de Materiales Fotográficos.
PRECIOS BAJOS -- 1^a Avenida Sur, N^o 15.

A. y R. Augspurg

Plazuela del Teatro

AGENCIAS Y COMISIONES
REPRESENTACIONES

GASOLINA
CORONA ROJA Y WICO
ACEITE PARA AUTOS.
Novedades **PARA AUTOMOBILES.** Repuestos.

¿Quiere Ud. Construcciones
o Refacciones Buenas y Baratas?

Dirijase al Contratista don

Pedro Alvarez Gavidia.
11^a Avenida Sur, N^o 45.

Presenta buenas recomendaciones y
dará toda clase de garantías.

HAY QUE SER PIADOSO

Personas caritativas obsequiaron a la Iglesia de San Francisco un magnífico **CRISTO DE LA AGONIA**, el cual está en rifa a favor del mismo templo. Compre Ud. aunque sea un número donde **SANSUR Hnos.** Allí mismo podrá Ud. contemplar tan delicada obra de arte.

Anuncie usted en **ESPIRAL**
para que sus negocios
prosperen.

QUIERE UD. VESTIR A LA MODA?

ENTONCES, VISITE

“EL MUNDO ELEGANTE”

de JOSE G. DUARTE.

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA.

Contiguo a la Imprenta «Comercial», de Mariano Flores.

Maderas de toda Clase

De Construcción y Ebanistería, a Precios Cómodos.

EXISTENCIA DE TABLA MACHIHEMBRADA, «SELECTA»

Siempre en realización la famosa SUELA INGLESA, la más barata y de mayor duración.

Suela blanca superior y toda clase de artículos de Talabartería en general.

MARCELO RODRIGUEZ.

SAN SALVADOR.

TELÉFONO N.º 820.

EL Búfalo

FABRICA DE
CALZADO

Todas las familias que se distinguen por su gusto exquisito, prefieren el calzado que se fabrica en EL BUFA-
YO. Es la única zapatería que está al tanto de los últimos estilos y formas francesas y americanas.

FÍJESE EN ESTO: POR UNO o DOS COLONES MAS UD. COMPRA UN PAR DE EXCELENTE CALZADO.

UD. SABE QUE LO BARATO SALE CARO. Prefiera siempre nuestro calzado y reconocerá sus méritos.

Teléfonos: 1-5-4 y 2-1-4.





Deliciosas y puras